

Referenzbeispiele

Schriftlich

Teklay Niguse kündigt seine Wohnung

Sie haben eine neue Wohnung gefunden. Sie schreiben einen Brief und kündigen Ihre jetzige Wohnung. Schreiben Sie, wann Sie ausziehen, dass Sie jemanden kennen, der Ihre Wohnung gerne haben möchte, wie diese Person heisst, und geben Sie seine Adresse an. Danken Sie dem Vermieter.



Deutsch in der Schweiz –
lernen, lehren, beurteilen

Text von Teklay

Name und Adresse des Vermieters
.....
Name und Adresse des Autors
.....
..... 01. März 2011

.....
..... Sehr geehrte Herr Meier

..... wie sie wissen, letztes Jahr habe ich verheiratet und

..... meine Frau lebt im Genéve, wir haben lange da-

..... rüber gedanken gemacht, wie mit unsere beziehung

..... unter gehen. Sollten wir sind die meinung, dass

..... ich zu ihr ziehen muss. Ich war mit Ihnen sehr

..... zu frieden, aber ich muss diese schritt tun.

..... Ich ziehe am 26. April 2011 aus.

~~...meine beziehung zu retten, muss ich sie~~
~~...von ihm lassen muss nicht.~~
Ich habe ~~noch~~ eine bitte an Sie (Hr. Meier).
Ich habe ein bekannt, er will meine wohnung
haben und wollte ich auch meine sache ^{ihm} überlassen,
Er will am 1. Mai, 2011 zu meine wohnung einziehen.
~~Es wäre gut, wenn wenn Sie einverstanden~~
Sind. Er wohnt im winterthur.
Name, Adresse und Telefonnummer des Bekannten
.....
.....
mit freundlichen grüssen

Transkription

[Name und Adresse des Vermieters]

[Name und Adresse des Autors]

04. März. 2011

Sehr geehrte Hr. Meier

wie Sie wissen letz Jahr habe ich verheiratet und meine Frau lebt in Genf, wir haben lange darüber gedanken gemacht, wie mit unsere beziehung weitergehen sollte. wir sind die meinung, dass ich zu ihr ziehen muss. Ich war mit Ihnen sehr zufrieden, aber ich muss diese Schritt tun. Ich ziehe am 26. April 2011 aus.

meine beziehung zu retten.

Ich habe eine bitte an Sie (Hr. Meier), ich habe ein bekannt, er will meine wohnung haben und wollte ich auch meine Sache ihm überlassen, Er will am 1. Mai 2011 zu meine wohnung einziehen. Es wäre gut, wenn Sie einverstanden sind. Er wohnt im winterthur.

[Name, Adresse und Telefonnummer des Bekannten]

Mit Freundlichen Grüsse

Kommentare

Situation

Teklay hat eine neue Wohnung gefunden und kündigt seine jetzige Wohnung. Er schreibt seinem Vermieter einen Kündigungsbrief und gibt u.a. an, wann er auszieht, dass er jemanden kennt, der seine Wohnung gerne haben möchte, wie diese Person heisst (Adresse), und dankt dem Vermieter.

Kurzbiografie von Teklay

Teklay ist 28 Jahre alt, kommt aus Eritrea und lebt seit 5 Jahren in der Schweiz. Er lernt seit 2.5 Jahren Deutsch (in Extensivkursen).

Sprachniveau



Im vorliegenden Text zeigt Teklay eine sprachliche Leistung auf **Niveau B1**.

Sprachliche Leistung nach GER

Text B1: Teklay verfügt über sprachliche Mittel, die es ihm erlauben, einen längeren zusammenhängenden Text zu einem ihm vertrauten Thema zu schreiben. Er kann Begründungen geben und für sein Anliegen argumentieren. Beispiel: Ich ziehe aus ... *meine Beziehungen zu retten*.

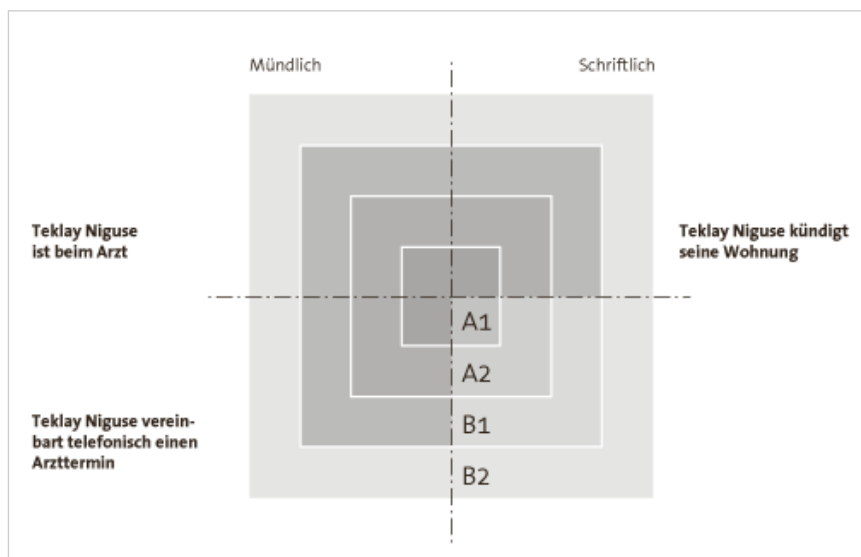
Wortschatz B1: Sein Wortschatz umfasst ein angemessenes Spektrum an Ausdrucksmöglichkeiten und idiomatischen Wendungen wie z.B. *lange darüber Gedanken gemacht* oder muss *diese schritt* tun.

Grammatik B1: Teklay verwendet einfache grammatische Muster und macht noch einige Fehler, die aber das Verständnis nicht beeinflussen. Beispiel: *wir sind die Meinung*.

Orthografie B1: Rechtschreibung, Zeichensetzung und Gestaltung sind korrekt genug, sodass der Text relativ leicht lesbar ist.

Bewertungsprozess: Die gezeigte sprachliche Leistung wurde gemäss den Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens bewertet. Die 6 Teilnehmenden am Bewertungsprozess stufen den Text auf B1 ein. Die Teilbereiche wurden wie folgt bewertet: Text: 5xB1, 1xB2; Wortschatz: 5xB1, 1xA2; Grammatik: 4xB1, 2xA2; Orthografie: 4xB1, 2xA2.

Das Diagramm zeigt Teklays Leistungen in den zwei Filmen und dem schriftlichen Text auf einen Blick.



Weitere Beiträge von Teklay

- Film: Teklay Niguse vereinbart telefonisch einen Arzttermin (B1)
- Film: Teklay Niguse ist beim Arzt (B1)

Zum Szenario «Die Wohnung kündigen» gibt es diese Texte von anderen Personen

- Mehmet Deniz kündigt seine Wohnung (A2)
- Dan Darie kündigt seine Wohnung (A2)
- Nora Fehér kündigt ihre Wohnung (B1)
- Sainjargal kündigt ihre Wohnung (B1)
- Oxana kündigt ihre Wohnung (B1)